

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Монгольской Народной Республики о рациональном использовании и охране вод бассейна реки Селенги

Москва, 3 июля 1974 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Монгольской Народной Республики,

желая в духе дружбы и братского сотрудничества осуществлять меры по рациональному использованию и предотвращению загрязнения, засорения и истощения вод бассейна реки Селенги,

учитывая взаимную пользу от сотрудничества в этой области, решили заключить настоящее Соглашение и с этой целью назначили своими уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик - заместителя министра мелиорации и водного хозяйства СССР Канатова Олега Борисовича,

Правительство Монгольской Народной Республики - министра водного хозяйства МНР Бавуудоржийна Барса,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в полном порядке и должной форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут тесно сотрудничать в области рационального использования и охраны вод бассейна реки Селенги от загрязнения, засорения и истощения, а также с целью предотвращения вредного воздействия этих вод.

Статья 2

Настоящее Соглашение предусматривает сотрудничество Договаривающихся Сторон в области рационального использования и охраны вод бассейна реки Селенги, и в частности:

- 1) гидрометеорологические измерения и наблюдения, касающиеся состояния вод бассейна реки Селенги, а также обмен данными в этой области;
- 2) исследование вод бассейна реки Селенги по сезонам года для определения их количества и качества;
- 3) охрану вод бассейна реки Селенги от загрязнения, засорения и истощения;
- 4) разработку генеральной схемы охраны вод бассейна реки Селенги;
- 5) регулирование паводковых и меженных вод, пропуск льда;

6) использование сооружений и водных установок, связанных с рациональным использованием вод бассейна реки Селенги, а также содержание их в надлежащем техническом состоянии;

7) регулирование вод реки Селенги;

8) проведение мероприятий по предупреждению водной эрозии почв в бассейне реки Селенги;

9) обмен информацией по проблеме комплексного использования и охраны вод, а также научной и технической литературой в данной области.

Статья 3

В настоящем Соглашении охрана вод от загрязнения означает защиту от поступления в воды, непосредственно или косвенно, твердых, жидких, газообразных веществ и тепла в таких количествах, которые могут изменить состав или свойства этих вод, вследствие чего они становятся частично или полностью непригодными для одного или нескольких видов водопользования.

Статья 4

При загрязнении вод бассейна реки Селенги вследствие аварии (если это загрязнение будет угрожать водному режиму и чистоте вод указанного бассейна) компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории которой произошла авария, незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы другой Договаривающейся Стороны и одновременно принимают меры, исключающие причины повторения таких загрязнений.

Статья 5

1. Договаривающиеся Стороны будут взаимно консультироваться при разработке водоохраных мероприятий, направленных на предотвращение загрязнения, засорения и истощения вод бассейна реки Селенги и их рациональное использование, согласовывать планы по осуществлению этих мероприятий, оказывать друг другу содействие в их реализации, а также обмениваться опытом и информацией в этой области.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон установят принципы сотрудничества, касающиеся регулярного обмена информацией и прогнозами по гидрологии, гидрохимии и гидрометеорологии бассейна реки Селенги, определят объемы, программы и методы измерений, наблюдений и обработки их результатов, а также места и сроки проведения работ.

Статья 6

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут своевременно информировать друг друга о ледовых явлениях, о резких подъемах воды в бассейне реки Селенги над взаимно обусловленными горизонтами и о повреждениях водохозяйственных сооружений.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут проводить в бассейне реки Селенги мероприятия, обеспечивающие защиту молоди рыб и взрослой рыбы от попадания в водозаборы и гибели в них, и совместно разрабатывать способы и методы рыбозащиты. Эти работы производятся каждой из Сторон соответственно на своей территории.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны будут предпринимать согласованные действия, направленные на устранение или уменьшение опасности в связи с наводнениями, ледоходом и другими стихийными явлениями и в случаях, указанных в статье 4 настоящего Соглашения, а также будут определять порядок покрытия расходов, связанных с выполнением в необходимых случаях совместных работ.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны не будут производить без взаимного согласия водохозяйственные мероприятия, которые могли бы оказать неблагоприятное влияние на изменение водного режима и чистоту вод бассейна реки Селенги.

Статья 10

1. Договаривающиеся Стороны будут принимать меры, направленные на сохранение чистоты вод бассейна реки Селенги, применять соответствующие средства для надлежащей очистки, обезвреживания и обеззараживания сточных вод и не будут сбрасывать сточные воды, которые могут вызывать загрязнение и изменение качества вод в бассейне реки Селенги.
2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут проводить совместные контрольные измерения, касающиеся загрязнения вод бассейна реки Селенги, на согласованных участках, а также разрабатывать общие критерии и нормативы чистоты вод.

Статья 11

Каждая из Договаривающихся Сторон назначает уполномоченного Правительства по выполнению Соглашения между Правительствами СССР и МНР о рациональном использовании и охране вод бассейна реки Селенги (используемого далее уполномоченным), а также его заместителей. Число заместителей будет определено каждой из Договаривающихся Сторон. Фамилии уполномоченных и их заместителей будут сообщаться другой Договаривающейся Стороне дипломатическим путем каждый раз после их назначения.

Статья 12

1. Уполномоченные или их заместители будут, по мере необходимости, вести переговоры по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения, попеременно на территории каждой из Договаривающихся Сторон. На встречах уполномоченных председательствует уполномоченный или его заместитель той Договаривающейся Стороны, на территории которой приводятся переговоры.

Повестка дня встреч устанавливается уполномоченными до начала переговоров и может быть изменена ими во время переговоров.

2. Уполномоченные или их заместители могут создавать Смешанные советско-монгольские рабочие группы для рассмотрения отдельных вопросов, возникающих в ходе реализации настоящего Соглашения, а также могут привлекать своих экспертов к участию в переговорах.

3. О работе каждого заседания уполномоченных или их заместителей составляется протокол в двух экземплярах, каждый на русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

4. Принятые уполномоченными или их заместителями согласованные решения, оформленные протоколами, подлежат утверждению компетентными органами Договаривающихся Сторон.

5. Расходы, связанные с организацией встреч, несет та Договаривающаяся Сторона, на территории которой состоится встреча. Расходы по переезду и пребыванию уполномоченных, их заместителей и экспертов несет каждая из Договаривающихся Сторон.

Статья 13

1. Строительные материалы, транспортные средства, приборы, инструменты, лабораторное оборудование, реактивы и другие материальные ценности, необходимые для проведения работ, связанных с выполнением настоящего Соглашения, при их ввозе с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны освобождаются от таможенных пошлин. После окончания работ транспортные средства, приборы, инструменты, лабораторное оборудование и другие ввезенные материальные ценности должны быть вывезены обратно, за исключением строительных и других материалов, израсходованных на месте.

2. В отношении лиц одной Договаривающейся Стороны, выполняющих на территории другой Договаривающейся Стороны работы в соответствии с настоящим Соглашением, действуют таможенные правила, предусмотренные законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой выполняются эти работы, а также могут применяться положения статьи 9 Конвенции об упрощенном переходе государственной границы гражданами Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики, проживающими в 100-километровой пограничной полосе, от 20 мая 1930 г.

Статья 14

Уполномоченные, их заместители, эксперты и другие лица, привлекаемые к работам в соответствии с настоящим Соглашением, могут пересекать государственную границу согласно положениям статьи 3 Конвенции об упрощенном переходе государственной границы гражданами Союза Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республики, проживающими в 100-километровой пограничной полосе, от 20 мая 1930 г.

Статья 15

Настоящее Соглашение будет действовать в течение десяти лет, считая со дня вступления его в силу. Соглашение будет автоматически продлеваться на последующее десятилетние периоды до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не заявит за

один год до истечения очередного срока действия настоящего Соглашения о своем намерении отказаться от него.

Статья 16

Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение составлено в Москве 3 июля 1974 г. в двух подлинных экземплярах, каждый за русском и монгольском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)